

Toyon: Multilingual Literary Magazine

Volume 69
Issue 1 *Volume 69: The Sex Issue / El Edicion del Sexo*

Article 12

2023

No hay Nuestros sin las letras de tu

Tylyn K. Johnson
University of Indianapolis (BSW graduate, May 2022)

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon>



Part of the [Creative Writing Commons](#)

Recommended Citation

Johnson, Tylyn K. (2023) "No hay Nuestros sin las letras de tu," *Toyon: Multilingual Literary Magazine*: Vol. 69: Iss. 1, Article 12.

Available at: <https://digitalcommons.humboldt.edu/toyon/vol69/iss1/12>

This Translation/Multilingual is brought to you for free and open access by the Journals at Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. It has been accepted for inclusion in Toyon: Multilingual Literary Magazine by an authorized editor of Digital Commons @ Cal Poly Humboldt. For more information, please contact kyle.morgan@humboldt.edu.

No hay NUESTROS sin las letras de TÚ

Tylyn K. Johnson

Me enamoran los cuentos de la gente y los edificios que se cuidan, que están llenos con vida y herencia.

En ti, hay un legado tan hermoso,
tan importante,
como todos los espacios sagrados y las leyendas orales de
tus tribus.

Reconozco como tu legado es la culminación de
excelencia,
orgullo,
ingenio,
y muchas otras cosas maravillosas
aunque una ideología de supremacía ha tratado de robarte
del poder y vida

en tu espíritu.

En tu cuerpo vive un altar a tu historia.

En tu corazón hay una mezcla
de amor y sobrevivencia,
se permitió su existencia

por tu respiración.

Quiero que sepas una cosa, que tu vida vale
la pena.

Aunque no te conozco como La Diosa, en el día y en la noche, te ofrezco estas palabras en honor de tu presencia en este mundo. Y como tú has traído la calidez de las estrellas desde el cosmos a la Tierra. Dedico una poca magia para ti.

Ellos dicen que el cuerpo es un Templo,
por lo tanto eres también un edificio santo—la idea de comunidad no puede existir sin ti.

There's no us without you

Tylyn K. Johnson

translated by Kirk Lua

I fall in love with the stories of people and structures that took care, that are full with life and heritage.

In you, there is such a beautiful legacy,
like all the sacred spaces and the oral legends of
so important,
your tribes.

I recognize how your legacy is the culmination of
excellence,
pride,
ingenuity,
and many other wonderful things
though an ideology of supremacy has tried to rob you
of power and life

In your body lives an altar to your story.
In your heart there is a mixture
of love and survival,
its existence was allowed
in your spirit.

I want you to know one thing, that your life is worth
your breath.
living.

Although I do not know you as The Goddess, in the day and in the night, I offer you these words
in honor
of your presence in this world. And how you brought the warmth
of the stars from the cosmos to the Earth. I dedicate a little magic to you.

They say that the body is a Temple,
therefore you are also a holy structure—the idea of community cannot exist without you.